

Wpł. dn. 19-03-2012



УКРАЇНА  
ЧЕРНІВЕЦЬКА  
ОБЛАСНА ДЕРЖАВНА  
АДМІНІСТРАЦІЯ



УКРАЇНА  
ЧЕРНІВЕЦЬКА  
ОБЛАСНА  
РАДА

58010, м. Чернівці, Грушевського, 1  
тел. (0372) 55-15-89, 51-30-10, факс 55-37-76  
e-mail: oda@leon.bucoda.cv.ua

58010, м. Чернівці, Грушевського, 1  
тел. (0372) 55-28-92, факс (0372) 55-27-62  
e-mail: or@oblrada.cv.ua

05.03.2012 № 01.49/66-387  
на № від

05.03.2012 № 01-10/41-194  
на № від

PR

прошу о тішеченіє  
15.03.12

Р. М. ВОЛОШИН  
- СІМ РАЗ  
Згідно з підписом  
Маршалка  
19/03/12 PR

✓ Маршалку Шльонського Воєводства  
пану Адаму МАТУСЕВІЧУ

Воєводі Шльонського Воєводства  
пану Зигмунту ЛУКАШЧИКУ

P. Dy A. Hądoła  
19/03/12

**Вельмишановні панове!**

Почуття глибокого болю та скорботи об'єднують українців та поляків у зв'язку із залізничною аварією, що сталася поблизу міста Щекочини Шльонського воєводства і призвела до загибелі та поранень численної кількості людей.

Переконані, що Воєводство та Уряд Польщі докладають усіх зусиль, щоб громадяни Польщі та члени їх родин, а також наші співвітчизники, що потерпіли від аварії, отримали повний обсяг потрібної їм медичної та соціальної допомоги.

Ми щиро поділяємо біль дружнього Польського народу. Від імені усіх буковинців, органів влади та самоврядування висловлюємо щирсердечні співчуття рідним та близьким загиблих в цій масштабній катастрофі. Від усього серця бажаємо скорішого одужання усім постраждалим в аварії.

Дай Вам Бог сили та наснаги подолати виклики цієї жахливої трагедії.

**З глибокою повагою**

Голова обласної державної  
адміністрації

Михайло Папієв

Заступник голови  
обласної ради

Валентин Маніліч

*Tłumaczenie z języka ukraińskiego*

Ukraina  
Czerniowiecka Obwodowa  
Obwodowa  
Administracja Państwowa

Ukraina  
Czerniowiecka Rada

Dnia 5.3.2012r.

**Marszałek Województwa Śląskiego**  
**Pan Adam Matusiewicz**  
**Wojewoda Śląski**  
**Pan Zygmunt Łukaszczyk**

Szanowni Panowie,

Odczuwamy głęboki ból i z troską, które łączą Ukraińców i Polaków w związku z katastrofą kolejową, która miała miejsce w okolicach Szczekocin w Województwie Śląskim i która spowodowała śmierć i ciężkie obrażenia ciała wielu ludzi.

Jesteśmy przekonani, że Województwo, podobnie jak Rząd Polski dołożyli wszelkich wysiłków, aby obywatele Polski, jak i członkowie ich rodzin, którzy ucierpieli na skutek wypadku, otrzymali pełną pomoc medyczną, jak i należne świadczenia socjalne.

Szczerze dzielimy ból przyjacielskiego narodu polskiego. W imieniu mieszkańców Bukowiny, organów władzy i samorządu wyrażamy współczucie rodzinom i bliskim ofiar tej wielkiej katastrofy. Z całego serca życzymy szybkiego powrotu do zdrowia poszkodowanym w wyniku katastrofy.

Niech Bóg da Wam siły do stawienia czoła tej wielkiej tragedii.

Przewodniczący Obwodowej  
Przewodniczącego Rady  
Obwodowej  
Mychajlo Papijev

Zastępca  
Administracji Państwowej  
/-/  
/-/ Walentin Manilicz

*Tłumaczenie : K.Brzozowska-Eymar (GR)*